

EVEIL A LA DIVERSITE LINGUISTIQUE Cycle 1

« Comptines en anglais »

“Counting out games and nursery rhymes”

Comptines à compter - Jeux de doigts - Comptines traditionnelles à mimer en anglais

Ce document a été en partie élaboré à partir de:

Strolling Through English ( <http://langues.ia94.ac-creteil.fr/podcast.htm> )

LVE21 ( <http://lve21.ac-dijon.fr/spip.php?article92> )

LVE48 ( <http://ecoles48.net> )

Comptines à choix/ Comptines à compter

<p> <b>1-Dip, dip, dip</b></p> <p>Dip, dip, dip, / / / My blue ship / / / Sailing on the water / / / Like a cup and saucer (<i>soucoupe</i>) / / /  Out goes one / / / Out goes two / / / And goes another one / / / And that makes YOU ! / / /</p>	<p> <b>2- Eenie, meenie, miney, mo</b></p> <p>Eenie, meenie, miney, mo / / / / Catch a tiger by his toe / / / / If he squeals , let him go / / / / Eenie, meenie, miney, mo / / / / <b>You are it !</b> / / /</p>	<p> <b>3-Tinker, tailor</b></p> <p>Tinker, (<i>romanichel</i>) / Tailor, (<i>tailleur</i>) / Soldier, (<i>soldat</i>) / Sailor, (<i>marin</i>) / Rich man, (<i>riche</i>) / Poor man, (<i>pauvre</i>) / Beggarmen (<i>mendiant</i>) / <b>Thief !</b> (<i>voleur</i>) /</p>
<p> <b>4-Op,dip</b></p> <p>Op, dip, sky blue / / / / Who is it ? Not you / / / / Not because you're dirty / / / / Not because you're clean / / / / My mother says / / / / You're the fairy queen ! / / / / <i>(reine des fées)</i></p>	<p> <b>5-One potatoe, two potatoe</b></p> <p><i>Les enfants forment un cercle, les deux poings fermés devant eux (Les "patates".) Le meneur de jeu, au centre, touche chaque poing successivement sur la pulsation ; à « more ! », le poing est caché derrière le dos; le tour est repris autant que nécessaire jusqu'à l'élimination (ou le choix) du premier joueur qui n'a plus de « potatoe ».</i></p> <p>One potatoe, two potatoe / / Three potatoe four, / / Five potatoe, six potatoe, / / Seven potatoe more. / / <i>NB: La prononciation du pluriel "potatoes" n'est pas obligatoire- différentes versions existent.</i></p>	<p><b>1,2,3,4</b></p> <p>1,2,3,4 <i>Frapper à la porte</i> Come in please / / <i>Faire le geste</i> And shut the door; / / 5,6,7,8, It's time for school, / / You're very late. / / <i>Regarder sa montre</i> 9,10, 9, 10 <i>Geste menaçant de l'index</i> Don't be late / / For school again ! / /</p>



### 6-One, two, buckle my shoe

*On peut compter sur les doigts en commençant par l'index;*

One, two,  
Buckle my shoe;  
/ /

*On lace ses chaussures;*

Three, four,  
Knock at the door;  
/ /

*On frappe à la porte*

Five, six,  
Pick up sticks;  
/ /

*On ramasse des morceaux de bois*

Seven, eight,  
Close the gate;  
/ /

*on ferme le portail: ample mouvement arrondi du bras vers soi*

Nine, ten,  
A big fat hen !  
/ / /

*Trois petits sauts sur place; les bras sont arrondis autour du corps pour simuler une grosse poule.*

## Jeux de doigts - Comptines traditionnelles à mimer en anglais



### 7-I've got ...

*Berceuse.*

*Utile pour un retour au calme*

I've got ten little fingers

*Agiter les doigts devant soi*

I've got ten little toes,

*Toucher ses orteils*

I've got two ears

*Toucher du bout des doigts*

I've got two eyes

*idem*

And just one little nose.

*idem*

Compilation de circonscription



### 8-Round and round the garden

*Peut être joué à deux*

Round and round the garden  
/ / /

Like a Teddy Bear  
/ / /

*Chaque élève dessine de petits cercles sur la paume de sa main...*

One step, two step,  
/ /

*L'élève remonte ses doigts le long de son bras pour symboliser deux pas...*

Tickle you under there!  
/ / /

*... et se chatouille sous le bras*



### 9-Little Piggy

*Peut être joué à deux*

This little Piggy went to market,

*Chaque élève saisit son pouce et le secoue*

This little Piggy stayed home;

*L'élève saisit ensuite son index et le secoue*

This little Piggy had roast beef,

*De même avec son majeur*

This little Piggy had none,

*De même avec l'annulaire*

And this little Piggy cried,

*Son auriculaire et.*

“Wee-wee-wee-wee-wee”,

All the way home.

*Se gratte la paume de sa main*

### **10-Incy, Wincy spider**

(=L'araignée Gipsy grimpe à la gouttière)

Incy, Wincy spider

Climbing up the spout

*Les doigts imitent une araignée qui remonte le long du bras.*

Down came the rain

And washed the spider out.

*Puis les doigts imitent la pluie en tapotant légèrement sur la table.*

Out came the sun

And dried up all the rain

*Former ensuite un large cercle avec les bras symbolisant le soleil.*

So Incy, Wincy spider

Climbed up the spout again.

*Les doigts imitent de nouveau une araignée qui remonte le long du bras*



### **11-Two little dicky birds**

*Coller un petit morceau de papier sur chaque index..*

Two little dicky birds

Sitting on a wall,

*Mains derrière le dos.*

One named Peter.

One named Paul.

*Montrer l'un après l'autre chaque index en le bougeant.*

Fly away Peter!

Fly away Paul!

*Cacher l'un après l'autre en le bougeant chaque index derrière le dos.*

Come back Peter!

Come back Paul!

*Faire réapparaître en les bougeant chaque index*

*On peut mimer cette comptine à deux (un oiseau chacun).*

*Un document pédagogique est disponible en circonscription (modèles de maionnettes à réaliser, flashcards, images séquentielles...)*



### **12-What's the weather like?**

*Intonation descendante sur la question ouverte- Permet le jeu sur les onomatopées et l'expression des sentiments.*

What's the weather like?

/ / /

It's cold

Brrrr, Brrrr

*Mimer*

It's raining

/

Pittar pattar

/ /

*Avec le bout des doigts imiter la pluie qui tombe*

It's cloudy

Pfff! Pfff! 

*Soupirer ou souffler*

It's sunny!

Hurray! Hurray! 

*Mimer*



### **13-Rain rain, go away!**

*Marquer la pulsation ou mimer:*

Rain, rain,

Go away

*Chasser la pluie avec ses mains*

Little Johnny want's to play

*Prendre l'air désolé*

Come again another day!

*Mimer le retour*



### **Teddy Bear**

Teddy bear, Teddy bear,

Touch your nose.

*Touche son nez.*

Touch your toes.

*Toucher ses orteils.*

Touch the ground.

*Toucher le sol.*

Turn around.

*Faire un tour su soi-même.*

Climb the stairs

*Monter les escaliers( image au tableau par exemple.)*

Turn off the light.

*Eteindre la lumière.*

Say good night.

*Mimer le sommeil.*

<p> <b>14-Row, row, row your boat</b>  Row, row, row your boat  <i>Se déplacer sur la pulsation</i>  Gently down the stream  <i>idem</i>  Merily merily merily me  Life is but a dream  <i>Tourner sur soi.</i></p> <p><i>Variantes selon le niveau :</i>  Déplacements : à deux, en se tenant par la main, en changeant de direction à la fin de la phrase,....  Au sol, assis face à face, en se donnant les mains :se balancer d'avant en arrière puis (dernière phrase)lâcher les mains, exprimer sa joie.</p>	<p> <b>15-Shoes</b>  <i>En jouant sur la voix, de plus en plus forte, aigue ou grave</i></p> <p>Baby's shoes  Mother's shoes  Father's shoes  Giant's shoes</p> <p><i>On peut remplacer "shoes" par d'autres mots en jouant sur les sons . (hat, shirt,...)</i></p>	<p> <b>16-London bridge is falling down</b>  <i>Farandole, jeu de capture (type "Les poissons »).</i></p> <p><i>Former la farandole, qui passera sous les bras en arche de deux enfants.</i>  London bridge is falling down,  Falling down, falling down,  London bridge is falling down,  My fair Lady.  <i>A ces mots; les bras s'abaissent, un enfant est captif.</i></p> <p>Off to prison she must go  She must go, she must go  Off to prison she must go  My fair lady.  <i>A ces mots, on relâche le captif.</i></p>